

白蛇传 The White Snake

Mandarin Lyrics	清明时分
Pronunciation	qīng míng shí fēn
English Translation	Around the Tomb-Sweeping Day (Qing Ming)
Mandarin Lyrics	西湖岸边花红柳绿
Pronunciation	xī hú àn biān huā hóng liǔ lǜ
English Translation	red flowers and green willows emerged beside the West Lake
Mandarin Lyrics	断桥上面游人如梭
Pronunciation	duàn qiáo shàng miàn yóu rén rú suō
English Translation	Many tourists were on the Broken Bridge
Mandarin Lyrics	真是好一幅春光明媚的画面
Pronunciation	zhēn shì hǎo yì fú chūn guāng míng mèi de huà miàn
English Translation	which formed a beautiful spring-like portrait
Mandarin Lyrics	突然
Pronunciation	tū rán
English Translation	Suddenly
Mandarin Lyrics	从西湖底悄悄升上来两个如花似玉的姑娘
Pronunciation	cóng xī hú dǐ qiāo qiāo shēng shàng lái liǎng gè rú huā sì yù de gū niang
English Translation	two beautiful girls quietly arose from the bottom of the West Lake
Mandarin Lyrics	怎么回事
Pronunciation	zěn me huí shì
English Translation	What happened
Mandarin Lyrics	人怎么会从水里升出来呢
Pronunciation	rén zěn me huì cóng shuǐ lǐ shēng chū lái ne
English Translation	How could these girls rise up out of water
Mandarin Lyrics	原来，她们是两条修成了人形的蛇精
Pronunciation	yuán lái, tā men shì liǎng tiáo xiū chéng le rén xíng de shé jīng
English Translation	The reason was that they were two snake spirits pretending to be human
Mandarin Lyrics	虽然如此
Pronunciation	suī rán rú cǐ
English Translation	However
Mandarin Lyrics	她们并无害人之心
Pronunciation	tā men bìng wú hài rén zhī xīn
English Translation	they did not plan to harm anyone
Mandarin Lyrics	只因羡慕世间的多彩人生
Pronunciation	zhǐ yīn xiàn mù shì jiān de duō cǎi rén shēng
English Translation	They wanted to experience the full spectrum of human life, which they admired
Mandarin Lyrics	才一个化名叫白素贞
Pronunciation	cái yí gè huà míng jiào bái sù zhēn
English Translation	One used chosen name "Suzhen Bai,"

Mandarin Lyrics	一个化名叫小青
Pronunciation	yí gè huà míng jiào xiǎo qīng
English Translation	and the other "Little Green,"
Mandarin Lyrics	来到西湖边游玩
Pronunciation	lái dào xī hú biān yóu wán
English Translation	so they could have fun with the other people beside the lake
Mandarin Lyrics	偏偏老天爷发起脾气来
Pronunciation	piān piān lǎo tiān yé fā qǐ pí qì lái
English Translation	However, the Weather God was not in good mood
Mandarin Lyrics	霎时间下起了倾盆大雨
Pronunciation	shà shí jiān xià qǐ le qīng pén dà yǔ
English Translation	All of a sudden, he made it rain cats and dogs
Mandarin Lyrics	白素贞和小青被淋得无处藏身
Pronunciation	bái sù zhēn hé xiǎo qīng bèi lín de wú chù cáng shēn
English Translation	Suzhen Bai and Little Green got wet, and had no place to hide
Mandarin Lyrics	正发愁呢
Pronunciation	zhèng fā chóu ne
English Translation	They were worried
Mandarin Lyrics	突然只觉得头顶多了一把伞
Pronunciation	tū rán zhǐ jué dé tóu dǐng duō le yì bǎ sǎn
English Translation	Suddenly, they felt an umbrella appear above their heads
Mandarin Lyrics	转身一看，只见一位温文尔雅、白净秀气的年轻书生撑着伞在为她们遮雨
Pronunciation	zhuǎn shēn yí kàn, zhǐ jiàn yí wèi wēn wén ér yǎ、bái jìng xiù qì de nián qīng shū shēng chēng zhe sǎn zài wèi tā men zhē yǔ
English Translation	They turned around, and saw a gentle and handsome young scholar holding an umbrella for them
Mandarin Lyrics	白素贞和这小书生四目相交
Pronunciation	bái sù zhēn hé zhè xiǎo shū shēng sì mù xiāng jiāo
English Translation	Suzhen Bai and the young scholar made eye contact
Mandarin Lyrics	都不约而同地红了红脸
Pronunciation	dōu bù yuē ér tóng de hóng le hóng liǎn
English Translation	and they both blushed
Mandarin Lyrics	相互产生了爱慕之情
Pronunciation	xiāng hù chǎn shēng le ài mù zhī qíng
English Translation	There was some sort of chemistry, sparked when they gazed at each other
Mandarin Lyrics	小青看在眼里
Pronunciation	xiǎo qīng kàn zài yǎn lǐ
English Translation	Little Green noticed
Mandarin Lyrics	忙说
Pronunciation	máng shuō
English Translation	and quickly interrupted by addressing the young scholar

Mandarin Lyrics	多谢
Pronunciation	duō xiè
English Translation	Thank you so much
Mandarin Lyrics	请问客官尊姓大名
Pronunciation	qǐng wèn kè guān zūn xìng dà míng
English Translation	What's your name
Mandarin Lyrics	那小书生道
Pronunciation	nà xiǎo shū shēng dào
English Translation	The young scholar said
Mandarin Lyrics	我叫许仙，就住在这断桥边
Pronunciation	wǒ jiào xǔ xiān, jiù zhù zài zhè duàn qiáo biān
English Translation	My name is Xian Xu who lives right beside the Broken Bridge
Mandarin Lyrics	白素贞和小青也赶忙作了自我介绍
Pronunciation	bái sù zhēn hé xiǎo qīng yé gǎn máng zuò le zì wǒ jiè shào
English Translation	Suzhen Bai and Little Green also introduced themselves
Mandarin Lyrics	从此
Pronunciation	cóng cǐ
English Translation	After that
Mandarin Lyrics	他们三人常常见面
Pronunciation	tā men sān rén cháng cháng jiàn miàn
English Translation	these three became best friends, and always hung out together
Mandarin Lyrics	白素贞和许仙的感情越来越好
Pronunciation	bái sù zhēn hé xǔ xiān de gǎn qíng yuè lái yuè hǎo
English Translation	The relationship between Suzhen Bai and Xian Xu became deeper and deeper
Mandarin Lyrics	过了不久
Pronunciation	guò le bù jiǔ
English Translation	Soon after
Mandarin Lyrics	他们就结为夫妻
Pronunciation	tā men jiù jié wéi fū qī
English Translation	they married
Mandarin Lyrics	并开了一间保和堂药店
Pronunciation	bìng kāi le yì jiān bǎo hé táng yào diàn
English Translation	and opened a pharmacy called Baohetang
Mandarin Lyrics	小日子过得可美了
Pronunciation	xiǎo rì zi guò de kě měi le
English Translation	They had a good life
Mandarin Lyrics	由于保和堂治好了很多很多的疑难病症
Pronunciation	yóu yú bǎo hé táng zhì hǎo le hěn duō hěn duō de yí nán bìng zhèng
English Translation	Baohetang was able to cure many diseases
Mandarin Lyrics	而且给穷人看病配药分文不收
Pronunciation	ér qiě gěi qióng rén kàn bìng pèi yào fēn wén bù shōu
English Translation	and they didn't ask for money from the poor

Mandarin Lyrics	所以药店的生意越来越红火
Pronunciation	suǒ yǐ yào diàn de shēng yì yuè lái yuè hóng huǒ
English Translation	So, the pharmacy's business became better and better
Mandarin Lyrics	远近来找白素贞治病的人越来越多
Pronunciation	yuǎn jìn lái zhǎo bái sù zhēn zhì bìng de rén yuè lái yuè duō
English Translation	More and more people came from different places to look for Suzhen Bai to cure their sickness
Mandarin Lyrics	人们将白素贞亲切地称为白娘子
Pronunciation	rén men jiāng bái sù zhēn qīn qiè de chēng wéi bái niáng zǐ
English Translation	People began to call Suzhen Bai "Lady Bai"
Mandarin Lyrics	可是
Pronunciation	kě shì
English Translation	However
Mandarin Lyrics	保和堂的兴隆、许仙和白娘子的幸福生活却惹恼了一个人
Pronunciation	bǎo hé táng de xīng lóng、xǔ xiān hé bái niáng zǐ de xìng fú shēn huó què rě nǎo le yí gè rén
English Translation	the prosperity of Baohetang, and the happy life of Xian Xu and Lady Bai made someone mad
Mandarin Lyrics	谁呢
Pronunciation	shuí ne
English Translation	Who was this person
Mandarin Lyrics	那就是金山寺的法海和尚
Pronunciation	nà jiù shì jīn shān sì de fá hǎi hé shang
English Translation	He was the monk in the Gold Mountain Temple, called Fahai
Mandarin Lyrics	因为人们的病都被白娘子治好了
Pronunciation	yīn wèi rén men de bìng dōu bèi bái niáng zǐ zhì hǎo le
English Translation	As more and more people sought medical treatment from Lady Bai
Mandarin Lyrics	到金山寺烧香求菩萨的人就少多了
Pronunciation	dào jīn shān sì shāo xiāng qiú pú sa de rén jiù shǎo duō le
English Translation	fewer and fewer came to the Gold Mountain Temple to burn incense and pray to the Buddhist gods
Mandarin Lyrics	香火不旺
Pronunciation	xiāng huǒ bú wàng
English Translation	With a struggling temple
Mandarin Lyrics	法海和尚自然就高兴不起来
Pronunciation	fá hǎi hé shang zì rán jiù gāo xìng bù qǐ lái
English Translation	monk Fahai was not happy
Mandarin Lyrics	这天
Pronunciation	zhè tiān
English Translation	One day

Mandarin Lyrics	他又来到保和堂前
Pronunciation	tā yòu lái dào bǎo hé táng qián
English Translation	he came to Baohetang again
Mandarin Lyrics	看到白娘子正在给人治病
Pronunciation	kàn dào bái niáng zǐ zhèng zài gěi rén zhì bìng
English Translation	and saw that Lady Bai was curing patients
Mandarin Lyrics	不禁心内妒火中烧
Pronunciation	bù jīn xīn nèi dù huǒ zhōng shāo
English Translation	He was so jealous
Mandarin Lyrics	再定睛一看
Pronunciation	zài dìng jīng yí kàn
English Translation	and he took a closer at Lady Bai
Mandarin Lyrics	哎呀
Pronunciation	āi ya
English Translation	Oh
Mandarin Lyrics	原来这白娘子不是凡人
Pronunciation	yuán lái zhè bái niáng zǐ bú shì fán rén
English Translation	He realized that Lady Bai was not a human
Mandarin Lyrics	而是条白蛇变的
Pronunciation	ér shì tiáo bái shé biàn de
English Translation	but had transformed from a white snake
Mandarin Lyrics	法海虽然有点小法术
Pronunciation	fá hǎi suī rán yǒu diǎn xiǎo fǎ shù
English Translation	Fahai knew some small spells
Mandarin Lyrics	可是却心术不正
Pronunciation	kě shì què xīn shù bú zhèng
English Translation	but did not wish to use these for good purposes
Mandarin Lyrics	看出了白娘子的身份后
Pronunciation	kàn chū le bái niáng zǐ de shēn fèn hòu
English Translation	After he figured out Lady Bai's identity
Mandarin Lyrics	他就整日想拆散许仙白娘子夫妇、搞垮保和堂
Pronunciation	tā jiù zhěng rì xiǎng chāi sǎn xǔ xiān bái niáng zǐ fū fù、gǎo kuǎ bǎo hé táng
English Translation	he spent all day planning how he could separate the happy couple Xian Xu and Lady Bai, and bring down Baohetang pharmacy
Mandarin Lyrics	于是
Pronunciation	yú shì
English Translation	With a plan in place
Mandarin Lyrics	他偷偷把许仙叫到寺中
Pronunciation	tā tōu tōu bǎ xǔ xiān jiào dào sì zhōng
English Translation	he secretly invited Xian Xu into his temple
Mandarin Lyrics	对他说
Pronunciation	duì tā shuō
English Translation	said

Mandarin Lyrics	你娘子是蛇精变的
Pronunciation	nǐ niáng zǐ shì shé jīng biàn de
English Translation	Your wife is transformed from a snake spirit
Mandarin Lyrics	你快点和她分手吧
Pronunciation	nǐ kuài diǎn hé tā fēn shǒu ba
English Translation	Quickly divorce her
Mandarin Lyrics	不然
Pronunciation	bù rán
English Translation	Otherwise
Mandarin Lyrics	她会吃掉你的
Pronunciation	tā huì chī diào nǐ de
English Translation	she will eat you
Mandarin Lyrics	许仙一听
Pronunciation	xǔ xiān yì tīng
English Translation	Xian Xu listened
Mandarin Lyrics	非常气愤
Pronunciation	fēi cháng qì fèn
English Translation	but got super angry
Mandarin Lyrics	他想
Pronunciation	tā xiǎng
English Translation	He thought
Mandarin Lyrics	我娘子心地善良
Pronunciation	wǒ niáng zǐ xīn dì shàn liáng
English Translation	My wife is kind
Mandarin Lyrics	对我的情意比海还深
Pronunciation	duì wǒ de qíng yì bǐ hǎi hái shēn
English Translation	She loves me so much that her love is deeper than the ocean
Mandarin Lyrics	怎么可能会是蛇精呢
Pronunciation	zěn me kě néng huì shì shé jīng nē
English Translation	How could she be a snake spirit
Mandarin Lyrics	就算她是蛇精
Pronunciation	jiù suàn tā shì shé jīng
English Translation	Even if she were a snake spirit
Mandarin Lyrics	也不会害我
Pronunciation	yě bú huì hài wǒ
English Translation	she wouldn't harm me
Mandarin Lyrics	何况她如今已经有了身孕
Pronunciation	hé kuàng tā rú jīn yǐ jīng yǒu le shēn yùn
English Translation	Plus, she's pregnant now
Mandarin Lyrics	我怎能离弃她呢
Pronunciation	wó zěn néng lí qì tā nē
English Translation	so how could I leave her

Mandarin Lyrics	法海见许仙不上他的当
Pronunciation	fá hǎi jiàn xǔ xiān bú shàng tā de dāng
English Translation	Fahai saw that Xian Xu didn't believe him
Mandarin Lyrics	恼羞成怒
Pronunciation	nǎo xiū chéng nù
English Translation	Enraged
Mandarin Lyrics	便把许仙关在了寺里
Pronunciation	biàn bǎ xǔ xiān guān zài le sì lǐ
English Translation	Fahai locked Xian Xu in the temple
Mandarin Lyrics	保和堂里
Pronunciation	bǎo hé táng lǐ
English Translation	Back in Baohetang pharmacy
Mandarin Lyrics	白娘子正焦急地等待许仙回来
Pronunciation	bái niáng zǐ zhèng jiāo jí de děng dài xǔ xiān huí lái
English Translation	Lady Bai was anxiously waiting for Xian Xu came back
Mandarin Lyrics	一天
Pronunciation	yì tiān
English Translation	One day
Mandarin Lyrics	两天
Pronunciation	liǎng tiān
English Translation	two days
Mandarin Lyrics	左等、右等
Pronunciation	zuó děng、yòu děng
English Translation	she waited and waited
Mandarin Lyrics	白娘子心急如焚
Pronunciation	bái niáng zǐ xīn jí rú fén
English Translation	Lady Bai was too anxious
Mandarin Lyrics	终于打听到原来许仙在金山寺的法海和尚给留住了
Pronunciation	zhōng yú dǎ tīng dào yuán lái xǔ xiān zài jīn shān sì de fá hǎi hé shang gěi liú zhù le
English Translation	and finally heard that Xian Xu was in the Gold Mountain Temple being held hostage by monk Fahai
Mandarin Lyrics	白娘子赶紧带着小青来金山寺
Pronunciation	bái niáng zǐ gǎn jǐn dài zhe xiǎo qīng lái jīn shān sì
English Translation	Lady Bai took Little Green to the Gold Mountain Temple in a hurry
Mandarin Lyrics	苦苦哀求，请法海放回许仙
Pronunciation	kǔ kǔ āi qiú, qǐng fá hǎi fàng huí xǔ xiān
English Translation	and begged Fahai to release her husband
Mandarin Lyrics	法海见了白娘子，一阵冷笑，说道
Pronunciation	fá hǎi jiàn le bái niáng zǐ, yí zhèn lěng xiào, shuō dào
English Translation	Upon seeing Lady Bai, Fahai laughed and said

Mandarin Lyrics	大胆蛇妖
Pronunciation	dà dǎn shé yāo
English Translation	You are a bold snake spirit
Mandarin Lyrics	我劝你还是快点离开人间
Pronunciation	wǒ quàn nǐ hái shì kuài diǎn lí kāi rén jiān
English Translation	I ask you quickly leave the human world
Mandarin Lyrics	否则别怪我不客气了
Pronunciation	fǒu zé bié guài wǒ bú kè qi le
English Translation	If you don't take this chance now, I won't be so polite next time
Mandarin Lyrics	白娘子见法海拒不放人
Pronunciation	bái niáng zǐ jiàn fá hǎi jù bú fàng rén
English Translation	Lady Bai could see that Fahai was refusing to release Xian Xu
Mandarin Lyrics	无奈道
Pronunciation	wú nài dào
English Translation	With no other choice, Lady Bai threatened
Mandarin Lyrics	你
Pronunciation	nǐ
English Translation	You
Mandarin Lyrics	你
Pronunciation	nǐ
English Translation	You
Mandarin Lyrics	你如果再不放我的相公
Pronunciation	nǐ rú guǒ zài bú fàng wǒ de xiàng gong
English Translation	If you don't let my husband go
Mandarin Lyrics	我就要水漫金山寺了
Pronunciation	wǒ jiù yào shuǐ màn jīn shān sì le
English Translation	I'll flood the Gold Mountain Temple
Mandarin Lyrics	如此
Pronunciation	rú cǐ
English Translation	With that
Mandarin Lyrics	她拔得头上的金钗
Pronunciation	tā bá dé tóu shàng de jīn chāi
English Translation	she pulled a gold hairpin from her hair
Mandarin Lyrics	迎风一摇
Pronunciation	yíng fēng yì yáo
English Translation	waved to awaken the wind
Mandarin Lyrics	掀起了滔滔大浪，向金山寺直逼过去
Pronunciation	xiān qǐ le tāo tāo dà làng, xiàng jīn shān sì zhí bī guò qù
English Translation	and made big waves descend on the Gold Mountain Temple
Mandarin Lyrics	法海眼见水漫金山寺
Pronunciation	fá hǎi yǎn jiàn shuǐ màn jīn shān sì
English Translation	Fahai saw that the waves were going to crash against the Gold Mountain Temple

Mandarin Lyrics	连忙脱下袈裟，变成一道长堤，拦在寺门外
Pronunciation	lián máng tuō xià jiā shā, biàn chéng yí dào cháng dī, lán zài sì mén wài
English Translation	so, in a hurry, he took off his robe and used it to make a bridge that reached out the door
Mandarin Lyrics	大水涨一尺
Pronunciation	dà shuǐ zhǎng yì chǐ
English Translation	The water flooded, rising 30 centimeters above the ground
Mandarin Lyrics	长堤就高一尺
Pronunciation	cháng dī jiù gāo yì chǐ
English Translation	The makeshift bridge rose 30 centimeters as well
Mandarin Lyrics	大水涨一丈
Pronunciation	dà shuǐ zhǎng yí zhàng
English Translation	The flood went up to 3 meters
Mandarin Lyrics	长堤就高一丈
Pronunciation	cháng dī jiù gāo yí zhàng
English Translation	The makeshift bridge went 3 meters higher, as well
Mandarin Lyrics	任凭波浪再大
Pronunciation	rèn píng bō làng zài dà
English Translation	No matter how big the waves grew
Mandarin Lyrics	也漫不过去
Pronunciation	yě màn bú guò qù
English Translation	no water could dismantle the bridge
Mandarin Lyrics	再加上白娘子有孕在身
Pronunciation	zài jiā shàng bái niáng zǐ yǒu yùn zài shēn
English Translation	In addition, because Lady Bai was pregnant
Mandarin Lyrics	实在斗不过法海
Pronunciation	shí zài dòu bú guò fá hǎi
English Translation	she did not have the strength to defeat Fahai
Mandarin Lyrics	后来，法海使出欺诈的手段
Pronunciation	hòu lái, fá hǎi shǐ chū qī zhà de shǒu duàn
English Translation	Fahai made a trap
Mandarin Lyrics	将白娘子收进金钵
Pronunciation	jiāng bái niáng zǐ shōu jìn jīn bō
English Translation	catching Lady Bai into a gold bowl
Mandarin Lyrics	压在了雷峰塔下
Pronunciation	yā zài le léi fēng tǎ xià
English Translation	He put the bowl below the Leifeng Pagoda
Mandarin Lyrics	把许仙和白娘子这对恩爱夫妻活生生地拆散了
Pronunciation	bá xǔ xiān hé bái niáng zǐ zhè duì ēn ài fū qī huó shēng shēng de chāi sàn le
English Translation	separating the two lovers
Mandarin Lyrics	小青逃离金山寺后
Pronunciation	xiǎo qīng táo lí jīn shān sì hòu
English Translation	Little Green escaped from the Gold Mountain Temple

Mandarin Lyrics	数十载深山练功
Pronunciation	shù shí zǎi shēn shān liàn gōng
English Translation	She practiced her skills deep in the mountains for about ten years
Mandarin Lyrics	最终打败了法海
Pronunciation	zuì zhōng dǎ bài le fá hǎi
English Translation	She finally defeated Fahai
Mandarin Lyrics	将他逼进了螃蟹腹中
Pronunciation	jiāng tā bī jìn le páng xiè fù zhōng
English Translation	Little Green forced Fahai to live forever inside a crab's belly
Mandarin Lyrics	救出了白娘子
Pronunciation	jiù chū le bái niáng zǐ
English Translation	and rescued Lady Bai
Mandarin Lyrics	从此
Pronunciation	cóng cǐ
English Translation	After that
Mandarin Lyrics	她和许仙以及他们的孩子幸福地生活在一起
Pronunciation	tā hé xǔ xiān yǐ jí tā men de hái zǐ xìng fú de shēng huó zài le yì qǐ
English Translation	Lady Bai and Xian Xu gave birth to their child. The family lived happily ever after
Mandarin Lyrics	再也不分离了
Pronunciation	zài yě bù fēn lí le
English Translation	never to be separated again